

CONVENIO CULTURAL ENTRE EL
GOBIERNO DE LA REPUBLICA PERUANA Y EL GOBIERNO
DE LA REPUBLICA DE GUYANA

CONVENIO CULTURAL ENTRE EL
GOBIERNO DE LA REPUBLICA PERUANA Y EL GOBIERNO
DE LA REPUBLICA DE GUYANA

El Gobierno de la República Peruana y el
Gobierno de la República de Guyana;

Convencidos de que un recíproco conocimien
to de sus respectivas culturas y un adecuado intercambio en los
campos de la Ciencia y de la Educación contribuirán a afianzar
la amistad entre sus pueblos;

Han convenido en lo siguiente:

ARTICULO I

Cada una de las Partes Contratantes se com
promete a promover el intercambio cultural, en sus más amplios
alcances, entre el Perú y Guyana y apoyar la labor desarrollada
en su territorio por instituciones dedicadas al estudio, la in
vestigación y la difusión de las artes y letras del otro país,
así como el intercambio entre los dos países en actividades
científicas, educativas, deportivas y culturales.

ARTICULO II

Cada Parte Contratante se compromete a es
timular la cooperación entre las instituciones de educación su_
perior de ambos países y a promover el intercambio de maestros
y especialistas con el objeto de dictar cursos o de llevar a ca
bo investigaciones dentro de sus especialidades.



ARTICULO III

Cada Parte Contratante estudiará la posibilidad de ofrecer becas anuales a estudiantes, intelectuales, artistas u otras personas calificadas del otro país.

ARTICULO IV

De acuerdo con su respectiva legislación interna, cada Parte Contratante reconocerá los certificados, diplomas, grados y otros títulos académicos otorgados por las escuelas, colegios, universidades u otras instituciones de la otra Parte debidamente acreditados, para el propósito de continuar estudios en sus instituciones educativas.

ARTICULO V

Las autoridades de educación en cada una de las Partes Contratantes notificarán anualmente, por vía diplomática, el número y categorías de los estudiantes becarios de la otra Parte Contratante que podrán obtener matrícula en las instituciones educacionales de acuerdo con las estipulaciones del presente Convenio.

ARTICULO VI

Las Partes Contratantes colaborarán en la protección recíproca de sus respectivos patrimonios nacionales artísticos, arqueológicos e históricos.

En los casos en que los indicados valores arqueológicos, artísticos e históricos hayan sido ilegalmente exportados de una de las Partes e internados en el territorio de la otra, ésta procederá a disponer su devolución a pedido de la Parte afectada, por vía diplomática.

ARTICULO VII

Cada una de las Partes Contratantes promoverá y facilitará la organización de exposiciones artísticas y



científicas, y la presentación de obras de teatro por los nacionales del otro país, así como conciertos, festivales de cine, y eventos deportivos.

ARTICULO VIII

Las Partes Contratantes promoverán el acercamiento entre sus emisoras oficiales con el fin de facilitar la transmisión de programas radiofónicos y de televisión sobre sus valores culturales y sus atracciones turísticas.

ARTICULO IX

Cada una de las Partes Contratantes facilitará la entrada en su territorio, desde el territorio de la otra Parte, de libros, revistas, diarios, partituras, reproducciones artísticas, discos, cintas magnetofónicas, películas y otros materiales de carácter cultural, artístico o educativo, y permitirá su libre circulación en su territorio, de acuerdo con su respectiva legislación interna.

ARTICULO X

Cada Parte Contratante protegerá en su territorio los derechos de la propiedad artística, intelectual y científica originaria de la otra Parte, a cuyos titulares dará las mismas facilidades que otorga a los nacionales para la percepción de sus beneficios por ese concepto.

ARTICULO XI

Cada Parte Contratante estimulará el intercambio de misiones culturales, científicas y técnicas dedicadas al estudio y la investigación y permitirá a esas misiones el acceso a monumentos, instituciones científicas y de investigación, bibliotecas, archivos públicos y otras entidades importantes, siempre que hayan sido previamente autorizadas por el Gobierno del país que visitan.



Todo el equipo científico y técnico, y el material perteneciente a tales misiones, gozarán de facilidades aduaneras y exoneración tributaria temporal o derechos de importación bajo fianza moral de exportar dicho equipo y materiales a su país de origen.

ARTICULO XII

Con el propósito de dar facilidades para el cumplimiento de este Convenio y con el objeto de adelantar cualesquier arreglos que sean necesarios para promover el mayor desarrollo de las relaciones culturales entre los dos países, se creará una Comisión Mixta.

La Comisión Mixta la constituirán seis miembros, tres de los cuales serán nombrados por el Gobierno del Perú y tres por el Gobierno de Guyana.

La Comisión Mixta se reunirá cuando sea necesario y lo hará alternativamente en las Capitales de los países respectivos.

ARTICULO XIII

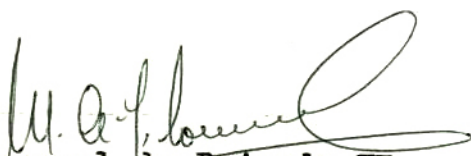
El presente Convenio entrará en vigencia a los treinta días posteriores al cambio de los instrumentos de ratificación, que se efectuará en la ciudad de Georgetown y permanecerá en vigor hasta después de seis meses de la fecha en que una de las Partes Contratantes lo denuncie.

La denuncia de este Convenio no afectará los proyectos o programas en ejecución, salvo que ambas Partes acuerden lo contrario.

EN FE DE LO CUAL, debidamente autorizados por sus respectivos Gobiernos, firman el presente Convenio, en dos ejemplares en idiomas español e inglés, igualmente auténti_

cos, en la ciudad de Lima a los veintiocho días del mes de junio de mil novecientos setenta y cuatro.

POR EL GOBIERNO DE LA
REPUBLICA PERUANA



General de Brigada EP
MIGUEL A. DE LA FLOR VALLE,
MINISTRO DE RELACIONES
EXTERIORES DEL PERU

POR EL GOBIERNO DE LA
REPUBLICA DE GUYANA



S.S. RAMPAL
MINISTRO DE RELACIONES
EXTERIORES Y JUSTICIA
DE GUYANA

CULTURAL AGREEMENT BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF PERU
AND
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF GUYANA

CULTURAL AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC
OF PERU AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF GUYANA

The Governments of the Republic of Peru and the
Republic of Guyana,

Convinced that a mutual knowledge of their
respective cultures and a proper exchange in the fields of
science and education will contribute to assure the friend
ship of their peoples,

Have agreed to the following :

ARTICLE I

Each one of the Contracting Parties commits
itself to the promotion of cultural exchange, in its
widest extent, between Peru and Guyana, offering assistance
to the work done in its territory by the institutions
engaged in survey, research and difussion of arts and lite-
rature of the other country, and exchanges between the two
countries in scientific, educational, sport and cultural
activities.

ARTICLE II

Each one of the Contracting Parties engages
itself to encourage cooperation among the institutions
of higher learning of both countries, and to promote the
exchange of teachers and specialists pursuing lecturing
or research activities, within their specialities.



ARTICLE III

Each one of the Contracting Parties will examine the possibility of offering annual scholarships to students, intellectuals, artists or other qualified persons from the other country.

ARTICLE IV

Subject to its respective internal legislation, each of the Contracting Parties shall recognise the certificates, diplomas, degrees or other academic titles, issued by the duly accredited schools, universities, colleges or other institutions of the other Party, for the purpose of pursuing studies in its educational institutions.

ARTICLE V

The educational authorities of each one of the Contracting Parties shall annually inform through diplomatic channels, the number and categories of the scholarship holders from the other Party who may be registered in its educational centres, in accordance with the present Agreement.

ARTICLE VI

Each of the Contracting Parties undertakes to cooperate in the protection of the national artistic archaeological and historic treasures of the other.

Artistic, archaeological or historic treasures, illegally exported from one of the Parties and im -



ported to the other, shall be restored by the latter, if a request to do so is forwarded through diplomatic channels.

ARTICLE VII

Each of the Contracting Parties undertakes to sponsor and facilitate the organisation of artistic and scientific exhibitions, and theatrical performances by nationals of the other country, as well as concerts, film festivals and sporting events.

ARTICLE VIII

The Contracting Parties shall promote exchanges between their official broadcasting stations, in order that radio and television programs describing and depicting their cultural and tourist attractions may be broadcast.

ARTICLE IX

Each of the Contracting Parties will grant facilities for the entry into its territory from the other country, of books, magazines, newspapers, musical publications, artistic reproductions, records, tapes, films and other materials of a cultural, artistic or educational character, and will permit these to be circulated freely in its territory, subject to its respective internal legislation.



ARTICLE X

Each of the Contracting Parties shall protect in its own territory the artistic, intellectual and scientific property of the other, and shall grant to their holders the same facilities given to their nationals in the collection of benefits arising therefrom.

ARTICLE XI

Each Contracting Party shall encourage the exchange of scientific, technical and cultural missions interested in surveys, research and study and shall permit such missions access to monuments, scientific and research institutions, libraries, public archives and other relevant institutions, provided that the host Government has granted previous authorisation.

All scientific and technical equipment and materials belonging to such missions shall be exempt from custom duties and other charges, on condition that it is guaranteed in writing that such equipment and materials will be exported to their country of origin.

ARTICLE XII

In order to execute the present Agreement and to advance any necessary procedure for promoting the development of cultural relations between the two countries a Joint Commission shall be established.

The Joint Commission shall consist of six members, three of whom shall be appointed by the Government of Peru and three by the Government of Guyana.



The Joint Commission will meet whenever necessary, and shall do so alternatively in the capitals of the Parties.

ARTICLE XIII

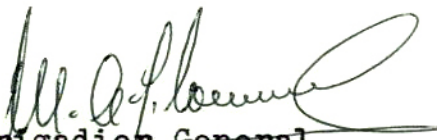
The present Agreement shall enter into force on the thirtieth day after the exchange of instruments of ratification which will take place in Georgetown and will remain in force until the end of six months from the date of its denunciation by one of the Contracting Parties.


The denunciation of this Agreement will not affect projects and programs in execution unless both Parties agree otherwise.

IN WITNESS THEREOF, The undersigned duly authorised by their respective Governments sign the present Agreement in two languages, in Spanish and English, both texts being equally authentic, in Lima, on the twenty eighth day of June nineteen hundred seventy four.

FOR THE GOVERNMENT
OF THE REPUBLIC OF PERU

FOR THE GOVERNMENT
OF THE REPUBLIC OF GUYANA


Brigadier General
MIGUEL A. DE LA FLOR VALLE
MINISTER OF FOREIGN AFFAIRS
OF PERU


S.S. RAMPHAL
MINISTER OF FOREIGN AFFAIRS
AND JUSTICE
OF GUYANA



